Porównanie tłumaczeń Psalmów 29:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE zasiadł nad wodami potopu, JAHWE zasiądzie jako król na wieki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE zasiadł na tronie nad wodami potopu, On będzie zasiadał jako król na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE zasiada nad potopem, JAHWE zasiada *jako* Król na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan nad potopem siedział, i będzie siedział Pan, będąc królem na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE czyni, że potop trwa, a będzie siedział Pan, król na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan zasiadł [na tronie] nad potopem, i zasiada Pan jako Król na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan zasiadł na tronie nad wodami potopu, Pan zasiadać będzie jako król na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE zasiadł nad potopem, JAHWE zasiada jako król na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE zasiada nad potopem! JAHWE zasiada jako król na wieki! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe tronował nad [wodami] potopu, Jahwe też będzie panował jako Król na wieki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Яка користь в моїй крові, коли я зійду в зітління? Чи визнаватиметься Тобі порох, чи він сповістить твою правду? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY panował w czasie potopu i jako Król będzie panował na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE zasiadł nad potopem; i JAHWE zasiada jako król po czas niezmierzony. |